

Course Syllabus

[Jump to Today](#)

GER 6061/GER 3233 German Translation & Text Generation II

1. Professor Will Hasty; Dauer 263a; Spring 2020 Office Hours: Wednesdays 6th & 7th (12:50-2:45); email: <hasty@ufl.edu>

2. Course textbook:

Richard Allen Korb. *German for Reading Knowledge*. 7th edition. Boston: Heinle, 2014.

Note: You will also work with numerous online materials intended to rehearse your knowledge of German usage and German grammatical structures. Many of these materials have been borrowed from the beginning online German sequence "Discover German" (GER 1125 and GER 1126) created by Drs. Franz Futterknecht and Christina Overstreet of the University of Florida.

You will obviously need to consult an English-German dictionary, of which you will find many online. If you wished to purchase an English-German dictionary, Langenscheidt or Collins are the best-known publishers with the longest history.

4. Course grades:

Midterm Preparation & Exam	20
Final Preparation & Exam	20
Individual Sentence translations	10
Partner Passage Translations	10
German Grammar Cruncher Exercises	20
Biweekly Vocabulary Quizzes	10
conference preparation/participation	10
SONGS Extra Credit	4
Total Possible (including Extra Credit) =	104

The midterm and final exams are HonorLock proctored and takes place during the indicated times. These exams will reiterate the kinds of activities you will be doing throughout the semester.

The percentages for the letter grades below take into consideration the possibility of earning up to 4% extra credit by doing the SONGS Initiative Extra Credit:

Grade	Minimum %
A	83
A-	80
B+	77
B	73
B-	70
C+	67
C	63
etc.	

5. Assignments and Due Dates. All course assignments and due dates are listed below and on the weekly module pages. You are responsible for knowing when all the assignments and quizzes are due and completing them on time.

6. Structure of Coursework:

Grammar

Each of the chapters in German for Reading Knowledge begins with a section on grammar that you should review thoroughly, and return to at later points to review. To help you with this, links to Powerpoint presentations on the grammatical items are included in the course materials.

Vocabulary

Each chapter also contains a vocabulary list or "Grundwortschatz." To help you learn these words, links to flashcards are provided in the course materials. The flashcards do not always provide all the needed information about a given word. There will be no vocabulary tests in this course per se, but needless to say you will constantly need to be working with vocabulary and the more you do the easier the translation and text generation module work will be and the better you will do on the final exam.

"Übungssätze" or practice sentences

After beginning to familiarize yourselves with grammar and vocabulary, I want you to translate the practice sentences as an individual exercise. Give this your best shot, using one of the German online dictionaries you'll find linked to this course (on the left side of your screen), or your own print English-German dictionary (Langenscheidt and Cassell are the industry standards). Click on "Assessments" to the left and you will find the practice sentences for each

chapter. Simply open the corresponding assessment and type your translations of the sentences in the corresponding windows. After you have submitted your work, you will receive correct model translations against which you can compare your own work. Please do take the time to carefully and critically compare your own manner of translating with these model sentences and have any questions you might have ready for the next video meeting.

Longer passage translation

This is the final translating exercise in each chapter, and I would like you to work on the translation of the longer passages together with a partner. You can arrange your collaboration in any way you like, but I would like you to translate, go over the accuracy of your translation, and submit your translation as a joint partner exercise. **Both of you** should upload your joint translation into the course. Again, once you have uploaded your translation, you will then have a view of my translations of these passages and you will be able to compare how you have translated with how I have done so. An important part of your learning will depend on this review work!

Exercises with the German Grammar Cruncher

Working with the German Grammar Cruncher, a new language learning application developed for online language learning, you will identify the main parts of the German sentences and passages in GRK with which you are working (which are understood in terms of actions, actors, and modalities) and to manipulate these parts independently in generating new texts as variations or elaborations of the original ones. Language (-learning) thereby comes to be practiced as a combinatorial exercise involving actions, actors, and modalities (i.e. time, space, manner, causality, etc.).

Course Summary:

Date	Details
Sun Jan 20, 2019	Assignment Upload Translations--Kapitel 15 due by 11:59pm
Sun Jan 27, 2019	Assignment Upload Translations--Kapitel 16 due by 11:59pm
Sun Mar 24, 2019	Assignment Upload Translations--Kapitel 23 due by 11:59pm
Sun Apr 7, 2019	Assignment Upload Translations--Kapitel 25 due by 11:59pm
Fri May 3, 2019	Assignment GER 6061 Spring 2019 -- FINAL, Part 1, Grammar and Vocabulary due by 11:59pm
	Assignment GER 6061 Spring 2019 -- FINAL, Part 2, Translations due by 11:59pm
Mon Jan 6, 2020	Page Woche 1 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm

Date	Details
Thu Jan 9, 2020	Assignment GRK, Kapitel 14, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 1 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Jan 12, 2020	Assignment GC Variationen due by 11:59pm Assignment GC Zusammenfassung due by 11:59pm Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #1 due by 11:59pm Assignment GC Strukturen due by 11:59pm Assignment Upload Translations--Kapitel 14 due by 11:59pm
Mon Jan 13, 2020	Page Woche 2 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Jan 16, 2020	Assignment GRK, Kapitel 15, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 2 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Mon Jan 20, 2020	Page Woche 3 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Jan 23, 2020	Assignment GRK, Kapitel 16, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 3 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Mon Jan 27, 2020	Page Woche 4 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Jan 30, 2020	Assignment GRK, Kapitel 17, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Upload Translations--Kapitel 17 due by 11:59pm Assignment Woche 4 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Feb 2, 2020	Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #2 due by 11:59pm
Mon Feb 3, 2020	Page Woche 5 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Feb 6, 2020	Assignment GRK, Kapitel 18, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 5 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Feb 9, 2020	Assignment Upload Translations--Kapitel 18 due by 11:59pm
Mon Feb 10, 2020	Page Woche 6 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Feb 13, 2020	Assignment GRK, Kapitel 19, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 6 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Feb 16, 2020	Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #3 due by 11:59pm

Date	Details
	Assignment Upload Translations--Kapitel 19 due by 11:59pm
Mon Feb 17, 2020	Page Woche 7 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Feb 20, 2020	Assignment GRK, Kapitel 20, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 7 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Feb 23, 2020	Assignment Upload Translations--Kapitel 20 due by 11:59pm
Mon Mar 9, 2020	Page Woche 9 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Mar 12, 2020	Assignment GRK, Kapitel 21, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 9 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Mar 15, 2020	Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #4 due by 11:59pm Assignment Upload Translation--Kapitel 21 due by 11:59pm
Mon Mar 16, 2020	Page Woche 10 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Mar 19, 2020	Assignment GRK, Kapitel 22, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 10 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Mar 22, 2020	Assignment Upload Translations--Kapitel 22 due by 11:59pm
Mon Mar 23, 2020	Page Woche 11 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Mar 26, 2020	Assignment GRK, Kapitel 23, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 11 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Mar 29, 2020	Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #5 due by 11:59pm
Mon Mar 30, 2020	Page Woche 12 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Apr 2, 2020	Assignment GRK, Kapitel 24, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 12 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Apr 5, 2020	Assignment Upload Translations--Kapitel 24 due by 11:59pm
Mon Apr 6, 2020	Page Woche 13 German Grammar Cruncher Exercises to do: 11:59pm
Thu Apr 9, 2020	Assignment GRK, Kapitel 25, Practice Sentences due by 11:59pm Assignment Woche 13 Instructor/Student Meeting due by 11:59pm
Sun Apr 12, 2020	Assignment Vocabulary in Grammatical Context Quiz #6 due by 11:59pm Assignment Final Exam Assignment Final Preparation

Date**Details**

Assignment [Midterm Exam](#)

Assignment [Midterm Preparation](#)

Assignment [Self-Check Adjectival Nouns & N-Declension](#)

Assignment [Self-Check Coordinating Conjunctions](#)

Assignment [Self-Check Indefinite Pronouns](#)

Assignment [Self-Test Relative Pronouns \(special cases\)](#)

Assignment [Self-Test Relative Pronouns - Genitive - wo - was](#)

Assignment [SONGS Extra Credit #2](#)

Assignment [SONGS Initiative #1](#)